



**Menzione speciale 2014 -
Menzione speciale Valle d'Aosta
dell'Ufficio di Presidenza**

LUCIA BERTOLIN

Sono state 52 le donne partigiane in Valle d'Aosta, donne coraggiose, anche molto diverse, ma tutte straordinarie, segnate profondamente dalle esperienze vissute, storie di un passato da non dimenticare, fatto di uomini e donne da ricordare con ammirazione.

Lucia Bertolin, nata a Verrès il 15 giugno 1923, è una di queste.

Giovanissima, ha combattuto contro l'oppressione fascista, antepoendo l'amore per la giustizia agli affetti e alla propria sicurezza. Ancora oggi si occupa di diverse iniziative destinate a far sì che non siano dimenticati il sacrificio e l'abnegazione con la quale lei e le altre donne lottarono, fianco a fianco dei loro compagni partigiani, contribuendo a realizzare un'impresa che sembrava un'utopia. Lucia è stata combattente, al pari degli uomini, quando ancora la parità era lontana dall'essere riconosciuta. Lucia rappresenta una e mille storie e ancora oggi, proprio nel 70° anniversario della Lotta di Liberazione, a lei va la nostra riconoscenza e il rispetto, dovuto, per il grande esempio di cui è testimonianza vivente.

There were fifty-two brave female partisans from Aosta Valley serving in the resistance army, all of who were different but, at the same time, extraordinary. Deeply marked by past experience; they belong to those men and women who should never be forgotten and Lucia Bertolin, born in Verrès on 15th June 1923, is one of them. She was a very young girl while fighting against fascist oppression, putting love for justice before her personal safety and affections. Even today she is still involved in ventures to prevent the memory of such sacrifices and abnegation from being forgotten. She and other women fought side by side their partisan companions, contributing to the fulfilment of this Utopian endeavour.

Lucia fought alongside her male companions in a period in which equality of the sexes was hardly acknowledged. She represents one story out of thousands, and she is a great example of a living witness, especially on the seventieth anniversary of the Liberation

To this woman goes all our respect and gratitude.

En Vallée d'Aoste, les Femmes Partisanes ont été 52: des femmes courageuses, très différentes entre elles mais également extraordinaires, profondément marquées par les expériences qu'elles ont vécues. Des femmes qui, avec les hommes, ont fait l'histoire: aujourd'hui elles méritent qu'on les rappelle avec admiration.

Lucia Bertolin, née à Verrès le 15 juin 1923, a été l'une d'entre elles.

Très jeune, elle a commencé sa lutte contre l'oppression fasciste; par amour de la justice, elle a souvent oublié sa vie, ses affections, sa sécurité. De nos jours elle est la promotrice d'une série d'initiatives visant à garder le souvenir de l'abnégation et des sacrifices qui ont caractérisé la lutte partisane d'hommes et de femmes qui ont contribué à réaliser une entreprise qui paraissait une utopie. Lucia a lutté aux côtés des Partisans et cela à une époque où l'égalité des genres était loin d'être reconnue.

Elle représente une histoire, et mille autres, et, encore de nos jours, pour le 70ème anniversaire de la «Lutte Pour La Libération», nous lui devons tout notre respect et notre gratitude.